



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЭРА • МААМАР 3

וַיֹּאמֶר ה' אֶל מֹשֶׁה וְאֶל אֶהֱרֹן לֵאמֹר כֹּו'...

«И сказал Б-г Моше и Аарону»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vaeira/3/

1 ויאמר ה' אל משה ואל אהרן לאמר כו' קח את מטך והשלך לפני פרעה יהי לתנין כו' עד ויבלע מטה אהרן את מטתם.

«И сказал Б-г Моше и Аарону, говоря» и т. д.: «Возьми посох твой и брось его перед фараоном — и он станет змеем» и т. д., вплоть до слов: «И посох Аарона поглотил их посохи».

להבין ענין המטה שנהפך לנחש (ואח"כ חזר ונהפך למטה. וגם מה שזה היה המופת הראשון שנתנו לפרעה וקדם לכל העשר מכות) הנה כתיב וינצלו את מצרים וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] (פסחים קיט.)

Чтобы понять, в чем смысл посоха, который превратился в змея (а затем вновь превратился в посох; а также почему это было первое чудо, явленное фараону, и предшествовало всем десяти казням), следует обратиться к написанному: «И опустошили они Египет», — и к словам наших благословенной памяти мудрецов (Псахим 119a):

שעשאו' [שעשאוה] כמצולה שאין בה דגים. פי' שלקטו כל הנצוצין שנפלו בשבירה אליהם ונתרוקנו מצרים מהם עד שנשארו כמצולה כו' ולא השאירו שם אפי' [אפילו] נצוץ א'.

Они превратили его в глубину, в которой нет рыб. Это означает, что они собрали все искры, упавшие к ним во время разбиения [сосудов], и Египет опустел от них, так что остался подобен глубине и т. д.; там не осталось ни одной искры.

והנה להבין ענין הנצוצות שנפלו בשב"כ [בשבירת הכלים] וענין העלאתם. הענין כי הנה ידוע ענין השבירה הוא מיתת ז' מלכין קדמאין דתהו שנשברו ונפלו למטה לבי"ע בבחי' הקליפות וסט"א [וסטרא אחרא].

Теперь необходимо понять, в чем смысл искр, упавших при разбиении сосудов, и их вознесения. Дело в том, что, как известно, разбиение — это «смерть» семи первозданных царей Тоу, которые разбились и пали вниз, в [миры] Брия, Йецира и Асия, в состояние клипот (скорлуп) и ситра ахра (другой стороны).

והיינו כמו על דרך משל בנשמת האדם שקודם בואה לגוף היתה בטילה בתכלית לגבי אור א"ס ב"ה

Это можно пояснить на примере души человека: прежде чем войти в тело, она была совершенно самоустранена перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), да будет благословен Он,

(כמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו) והיינו משום שאז לא היה דבר המחשיך ומסתיר עליה הגילוי אלקות לכך היתה בטילה למקורה בתכלית.

(как сказано: «Жив Б-г, перед Которым я стоял»). Это потому, что тогда ничто не затемняло и не скрывало от нее раскрытие Б-жественности; поэтому она была совершенно самоустранена перед своим источником.

וכיון שירדה למטה ונתלבשה בגוף החומרי אזי הגוף מסתיר עליה להיות נדמה העולם ומלואו ליש ודבר נפרד בפ"ע [בפני עצמן] ואין רואה בחי' הבטול של כל העולמות לגבי אור א"ס ב"ה המחיה ומהוה אותם תמיד.

Но после того как она спустилась вниз и облеклась в материальное тело, тело стало скрывать от нее [Б-жественность], так что весь мир и все, что его наполняет, кажутся самостоятельным существованием, отдельной сущностью; она не видит самоустранения всех миров перед Бесконечным светом, да будет благословен Он, который постоянно дает им жизненную силу и приводит их к бытию.

2 וכך עדי"מ הוא ענין שבה"כ [שבירת הכלים] שנפלו הנצוצין דתהו ונתלבשו בקליפות דבי"ע שהקליפות מחשיכות על הנצוצות ומסתירים אותם

Так же, в качестве примера, можно понять разрушение сосудов: искры Тоху пали и облеклись в клипот (скорлупы) миров Брия, Йецира и Асия, и клипот затемняют искры и скрывают их.

מכל צד שלא ירגישו גילוי אור א"ס ב"ה עד שיוכלו להיות יש ודבר בפ"ע [בפני עצמן] וכמאמ' [וכמאמר] פרעה לי יאורי ואני עשיתיני רק דקרו ליה אלהא דאלהיא.

со всех сторон, так что они не ощущают раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, пока не могут стать самостоятельным существованием, отдельной сущностью, как сказано о Фараоне: «Моя река принадлежит мне, и я создал себя», — только называют Его «Б-гом богов».

3 ואף שקודם השבירה היו הנצוצי' [הנצוצין / הנצוצים] בטלים ומיוחדים בא"ס ב"ה מפני שאז היה מתגלה אוא"ס [אור אין סוף] בהם בגילוי ויחוד גמור

И хотя до Разбиения искры были самоустранены и соединены с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, поскольку тогда Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) раскрывался в них явно, в совершенном единстве,

אבל לאחר השבירה שירדו הנצוצין ונתלכשו בתוך הקליפות שהם מלבישים אותם ומסתירים הגילוי אלקות כמשל הגוף שמסתיר ומחשיך לגבי הנשמה כנ"ל. לכך אינם יכולים להיות בבחי' בטול כמו שהיו תחלה.

однако после Разбиения, когда искры опустились и облеклись в клипот (скорлупы), которые покрывают их и скрывают раскрытие Б-жественности, подобно тому как тело скрывает и затемняет [Б-жественность] для души, как говорилось выше, поэтому они не могут находиться в состоянии самоустранения (битуль), как прежде.

4 ולכך נק' בשם קליפות שהם כמשל הקליפה שהיא חופפת ומקפת על הפרי הכנוס בתוכה ומסתרת אותה כמשל קליפת האגוז. ואין תרופה להוציא הפרי כ"א ע"י שבירת הקליפה.

Поэтому они и называются клипот (скорлупами): они подобны скорлупе, которая покрывает и окружает заключённый в ней плод и скрывает его, подобно скорлупе ореха. И нет иного средства извлечь плод, кроме как разбить скорлупу.

וכך כדי להוציא נצוצי הקדושה מהקליפות המסתירים עליהם היה צ"ל שבירת הקליפות וזה היה ענין אותות ומופתים ומכות שבמצרים כדלקמן אי"ה [אם ירצה השם]:

Так же и для того, чтобы извлечь искры святости из скрывающих их клипот, необходимо было сокрушить клипот; в этом и состояли знамения, чудеса и казни в Египте, как будет объяснено ниже, с Б-жьей помощью.

5 והנה כתיב ונהר יוצא מעדן כו' ומשם יפרד והיה לד' ראשים. שם האחד פישון כו'.

И вот, сказано: «Река выходит из Эдена» и т. д., «а оттуда она разделяется и становится четырьмя истоками. Имя первого — Пишон» и т. д.

ופי' נהר היוצא מעדן היא המשכה והארה הנמשכת מח"ע [מחכמה עילאה] דאצי' שבה מלובש אור א"ס ב"ה.

Смысл слов «река, выходящая из Эдена» — это нисхождение и сияние, исходящие из Высшей Хохмы мира Ацилут, в которой облачен Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

ובה ועל ידה נמשך אור א"ס ב"ה בכל האצילות ונמשך עד בחי' מלי' דאצי' הנקי גן.

В ней и посредством неё Бесконечный свет, благословен Он, нисходит во весь Ацилут и достигает уровня Малхут мира Ацилут, называемого «садом».

וזהו להשקות את הגן. ושם באצ"י איהו וגרמוהי חד בהון. ולכן הנהר אחד שהוא עולם האחדות.

В этом смысл слов «орошать сад». И там, в Ацилуте, «Он и Его сосуды едины в них». Поэтому река одна, ведь это мир единства.

וכיון שהגיע לראש הבריאה אזי משם יפרד בבחי' פירוד והתחלקות לד' נהרות שהוא תחלת ההתחלקות.

Но когда она достигает начала мира Брия, тогда «оттуда она разделяется» — разделяется и распадается на четыре реки, ибо здесь начинается разделение.

6 והנה כמשל הנהרות שאין נהר א' דומה לחבירו לא במהותו שזהו מים מתוקין וצלולין והשני אינו כן.

И вот, подобно тому как реки не похожи одна на другую по своей природе: в одной вода сладкая и прозрачная, а в другой — нет,

ולא בגודלו שזה נמשך מאתים פרסאות והשני נמשך מאה וכה"ג [וכהאי גוונא]. כך אין דומים הנהרות עליונות זה לזה

и по величине: одна тянется на двести парсангов, а другая — на сто, и тому подобное, так и высшие реки не похожи одна на другую:

דהיינו פישון נילוס שר של מצרים נמשכו ונפלו בו נצוצים רבים מעולם התהו יותר ממה שנפלו לכבל כו':

то есть в Пишон, Нил, князя Египта, было привлечено и низошло множество искр из мира Тоу, больше, чем в Вавилон и так далее.

7 ועתה יובן ענין המופתים שהראה השי"ת [השם יתברך] למצרים. וכמ"ש וידעו מצרים כי אני ה'. פי' וידעו הוא מלשון שבירה כמ"ש וידעו בם את אנשי סכות.

Теперь станет понятен смысл чудес, которые Б-г, благословен Он, явил Египту, как сказано: «И узнает Египет, что Я — Б-г». Слово «узнает» (вейад'у) означает также «разбить», как сказано: «И он молотил ими жителей Суккота» (вайода).

והענין כמבואר למעלה שכדי להוציא הנצוץ מן הקליפה המכסה עליה א"א להיות כ"א ע"י שבירת הקליפה וכמשל האגוז כו'.

Суть в том, как объяснялось выше: чтобы извлечь искру из клипы (скорлупы), которая её покрывает, необходимо разбить клипу, как в притче об орехе и так далее.

והענין שע"י שבירת הקליפה יוכל להיות גילוי אור א"ס ב"ה להנצוץ עד שיוכלל באלקותו ית' וזהו ענין סוס ורוכבו רמה.

Суть в том, что благодаря разрушению клипы искра может удостоиться откровения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и тогда она включится в Его Б-жественность. В этом и состоит смысл слов: «Коня и всадника его Он поверг».

פ"י הרוכב הוא הקליפה הרוכב ומכסה על הנצוץ. וזהו ענין מרכבת פרעה כו' וע"י שבירתם נתגלו הנצוצות ונכללו בא"ס ב"ה

То есть всадник — это клипа, которая восседает на искре и покрывает её. В этом и состоит смысл слов «колесницы фараона» и так далее. Когда же они были разбиты, искры раскрылись и включились в Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

(ובזה יתורץ מ"ש בקי"ס [בקריעת ים סוף] וידעו מצרים כי אני ה'. ולכאורה תמוה שהרי להלן כתיב לא נשאר בהם עד אחד.

(Так разрешается вопрос о словах, сказанных при рассечении моря: «И узнает Египет, что Я — Б-г». На первый взгляд это непонятно, ведь далее сказано: «Не осталось от них ни одного».

אלא דפ"י וידעו לשון שבירה כו'. ועי"ז היה גילוי אוא"ס [אור אין סוף] להנצוצין והם ידעו ידיעה ממש כי אני ה' ועמ"ש במ"א על קושיא זו).

Но слово «узнает» означает «разбить» и так далее. Благодаря этому искрам открылся Бесконечный свет, и они действительно познали, что «Я — Б-г». См. также объяснение этого вопроса в другом месте.)

ועד"ז היה ענין העשר מכות בכדי לשבר הקליפות להוציא מהם הנצוצין. אבל ישראל עצמן לא היו צריכים למופתים כלל כי הם מאמינים בני מאמינים.

Подобным образом десять казней были предназначены для того, чтобы разбить клипот и извлечь из них искры. Но самим евреям чудеса вовсе не были нужны, ведь они — верующие, дети верующих,

וכמ"ש ויאמן העם וישמעו כי פקד ה' כו' רק בשביל להוציא הנצוצות המובלעים תוך הקליפות ממש הוצרך להיות עשר מכות הנ"ל שזהו בשביל וידעו מצרים כו':

как сказано: «И поверил народ, и услышали они, что Б-г вспомнил...» и так далее. Десять упомянутых выше казней потребовались лишь для того, чтобы извлечь искры, действительно поглощённые клипот, — ради того, чтобы «узнал Египет» и так далее.

8 ובוזה יובן ענין המופת הראשון שהראה השי"י [השם יתברך] לפרעה שהוא ענין שנהפך המטה לנחש שזהו הקדמה לכל העשר מכות.

Теперь можно понять смысл первого чуда, которое явил фараону Вс-вышний, — посоха, превратившегося в змея. Это было предисловием ко всем Десяти казням.

כי הנה ענין העשר מכות מבואר שהוא לשבר הקליפות שהם בחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] כמ"ש לי יאורי כו' רק דקרו ליה אלהא דאלהיא כנ"ל.

Ибо, как уже объяснялось, Десять казней были предназначены сокрушить клипот (скорлупы), которые пребывают в состоянии самостоятельного существования, представляя собой нечто отдельное, как сказано: «Моя река принадлежит мне» и т. д.; однако они называют Его лишь «Б-гом богов», как говорилось выше.

9 וענין המופתים הוא להראות להם איך שעם היותם בחי' קליפות וסט"א [וסטרא אחרא] ממש אעפ"כ [אף על פי כן] הם מקבלים חיות תמיד מקדושה בכל רגע ושכאמת אינם יש ודבר נפרד בפ"ע [בפני עצמו] כדמיונם הכוזב

Цель знамений — показать им, что, хотя они и являются подлинными клипот (скорлупами) и ситра ахра (другой стороной), тем не менее они непрестанно, каждое мгновение, получают жизненную силу от святости и в действительности не представляют собой самостоятельного существования, отдельной вещи, как они ложно воображают,

אלא שהם בטלים בתכלית לגבי אלקותו ית' רק שהחיות נמשך להם ע"י מסכים והשתלשלות מדרגות רבים ועצומים וגברו כ"כ [כל כך] הצמצומים וההסתרים עד שיוכלו לומר לי יאורי כו'.

а, напротив, совершенно самоустранены перед Б-жественностью, благословен Он. Лишь жизненная сила нисходит к ним через завесы и цепь нисходящих миров (иштальшелут), состоящую из многих и чрезвычайно высоких ступеней; сокращения (цимцумим) и сокрытия настолько усилились, что они могут сказать: «Моя река — моя», и так далее.

10 ולכן בהגלות הארה רבה שלמעלה מן הצמצומים הם בטלים ומבוטלים וזה היה ענין המופתים כו'.

Поэтому, когда раскрывается великое сияние, находящееся выше сокращений (цимцумим), они становятся ничем и полностью упраздняются; в этом и заключался смысл чудес и знамений и т. д.

וע"ז היה מורה המופת הראשון בענין המטה שנהפך לנחש. פ"י מטה הוא לשון המשכה והטייה.

Именно на это указывало первое чудо — превращение посоха в змея. Слово «посох» (mate) означает протягивание и склонение.

וכן שבט ג"כ לשון המשכה כמו כוכבא דשביט. דהיינו כל המשכת סדר ההשתלשלות דקדושה מריש כל דרגין עד סוף כל דרגין נקי מטה.

Слово «жезл» (шевет) также означает протягивание, как в выражении «кохва де-шавит» — ко-мета. Иными словами, всё нисхождение в священной цепи нисходящих миров (иштальшелут), от начала всех ступеней до конца всех ступеней, называется «посохом».

11 ותנין היא מקור הקליפות דמצרים כמ"ש התנים הגדול הרובץ בתוך יאוריו. והראו לו משה ואהרן איך שהמטה נהפך לנחש

Змей же — источник египетских клипот, как сказано: «великий змей, лежащий среди своих рек». Моше и Аарон показали ему, как посох превратился в змея,

דהיינו שמבחי" אור והמשכה דקדושה הנקי מטה נמשך החיות והקיום להתנין מקור הקליפות. וכמ"ש רגליה יורדות כו'.

то есть жизненная сила и существование змея, источника клипот, происходят от уровня света и нисхождения святости, который называется «посох». Как сказано: «Ноги ее нисходят» и так далее.

ומלכותו בכל משלה אלא שזהו ע"י השתלשלות וצמצוצים רבים כנ"ל עד שיוכל להיות נהפך ממטה לנחש (ועיין בתקוני זהר תקון כ"ב בענין פ"י מטה)

Ибо «царство Его властвует над всем». Однако это происходит через цепь нисходящих миров (иштальшелут) и многочисленные сокращения (цимцумы), как сказано выше, пока не становится возможным превращение посоха в змея (см. также «Тикуней Зоар», тиккун 22, о значении слова «посох»),

שע"י צמצומים רבים אלו מסתתר השפע מבחי המטה כ"כ [כל כך] עד שיוכל להיות התהוות בחינת התנים הגדול הרובץ בתוך יאוריו ואומר לי יאורי כו' כנ"ל.

ведь из-за этих многочисленных сокращений поток, исходящий с уровня «посоха», настолько скрывается, что может возникнуть «великий змей, лежащий среди своих рек», который говорит: «Моя река — моя», и так далее, как сказано выше.

ואח"כ הראו לו איך שהנחש נהפך למטה וגם ויבלע מטה אהרן את מטתם.

Затем они показали ему, как змей превратился в посох, а также: «Посох Аарона поглотил их посохи».

היינו שחזר בחי' התנין להתבטל לגבי הקדושה האלקית כבראשונה (וזהו ענין העלאת הנצוצות הנ"ל) בזה הראו לפרעה ולמצרים אשר אינם יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו].

То есть уровень змея вновь вернулся к самоустранению перед Б-жественной святостью, как прежде (в этом и состоит поднятие искр, о котором говорилось выше). Этим они показали фараону и Египту, что те не являются самостоятельным существованием, чем-то отдельным от Б-га,

כ"א בכל רגע נמשך להם החיות מאלקות אלא שהוא ית' אל מסתתר (וברצותו נהפך הנחש למטה והיו כלא היו הקליפות) ועד"ז היו כל המופתים להיות וידעו מצרים כי אני ה' כנ"ל:

но жизненная сила ежесекундно нисходит к ним от Б-жественности; только Он, благословен Он, — «Б-г, скрывающий Себя» (и когда Он пожелает, змей превращается в посох, а клипот становятся словно никогда не существовавшими). Такова была цель всех чудес — «чтобы Египет узнал, что Я — Б-г», как сказано выше.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vaeira/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак